



City of Oslo

Local Council of Timisoara  
The Social Work Department from Timisoara

### Partnership agreement

1. City of Oslo, the Governing Mayor's Office,  
Seat at Rådhuset, N-0037 Oslo, Norway,  
Represented by Mr. Trond Andersen, General  
Director as Project Promoter (herein after  
referred to as "The Project Promoter")

2. The Local Council of Timisoara

The Social Work Department from Timișoara,  
Bulevardul Regele Carol I<sup>st</sup> No. 10 , Timișoara  
300176, Romania,  
Represented by Ms Maria Stoianov, Executive  
Director (herein after referred to as "the  
Project Partner")

The Project Promoter and the Partner as Parties  
to this agreement collectively referred to as "the  
Parties" agree the following:

#### Art 1. The project

The Project Promoter has been approved by the Norwegian financial Mechanism (hereinafter referred to as "the FMO") as beneficiary of non-reimbursable funding offered by the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014, in view of implementing the project "**Strengthening education and developing work and skills training**" (hereinafter referred to as "the project"). The project shall contribute to the objectives set out in the Poverty Alleviation Programme in Romania (RO25). The Fund Operator of the Programme is SC Deloitte Consultanță SRL (headquartered at 4-8 Nicolae Titulescu, East entrance, 2<sup>nd</sup> floor, 1<sup>st</sup> District, Bucharest, Romania, hereinafter referred to as "The Fund Operator"). The Fund Operator and the project Promoter have concluded a contract on the funding and implementation of the

### Acord de parteneriat

1. Municipiul Oslo, Cabinetul Primarului,  
Cu sediul pe Str. Rådhuset, N-0037  
Oslo, Norvegia,  
Reprezentat de către domnul Trond Andersen,  
Director General, în calitate de Promotor al  
Proiectului (denumit în continuare „Promotorul  
Proiectului”)

2. Consiliul Local al Municipiului Timișoara  
Direcția de Asistență Socială  
Comunitară a Municipiului Timișoara,  
Cu sediul pe Bulevardul Regele Carol I,  
nr. 10, Timișoara 300176, România  
Reprezentată de către doamna Maria  
Stoianov, Director Executiv  
(denumită în continuare „Partenerul  
Proiectului”)

Promotorul Proiectului și Partenerul Proiectului în  
calitate de părți ale acestui acord, denumite în  
continuare "Părțile", convin următoarele:

#### Art 1. Proiectul

Promotorul Proiectului a fost aprobat de către Mecanismul Financiar Norvegian (denumit în continuare "MFN"), în calitate de beneficiar al finanțării nerambursabile oferite de către Mecanismul Financiar Norvegian 2009-2014, în vederea implementării proiectului "**Consolidarea educației și dezvoltarea competențelor de muncă și formare**" (denumit în continuare "proiectul"). Proiectul va contribui la atingerea obiectivelor stabilite în Programul de Combatere a Sărăciei în România (RO25). Operatorul Fondului Programului este SC Deloitte Consultanță SRL (cu sediul pe Str. Nicolae Titulescu nr. 4-8, intrarea de Est, etajul 2, sectorul 1, București, România, denumită în continuare "Operatorul Fondului"). Operatorul Fondului și Promotorul Proiectului au încheiat un contract privind finanțarea și implementarea



City of Oslo

Local Council of Timisoara  
The Social Work Department from Timisoara

project.

#### Art. 2 –Object of the Partnership Agreement

The Project Promoter and the Partner shall define the rules and procedures for work to be carried out and the relations that shall govern them within the partnership.

Through the present agreement, the parties establish their rights and duties, the way of achieving their tasks and responsibilities and the relations that shall govern them within the partnership, in accordance with the Implementation plan and the Communication plan of the above mentioned project, and with the Pilot project and its budget proposed and implemented by the Romanian partner, which will be considered as an integrated part of the present Partnership Agreement.

#### Art. 3 – Duration of the Agreement

3.1 This Partnership Agreement is approved by the fund Operator and shall take effect on the date on which it is signed by all parties involved.

3.2. The first date of eligibility of expenditures in the project is 1<sup>st</sup> of December 2014 and the last date of eligibility of expenditures in the project is 31<sup>st</sup> of December 2016. Conditioned by approval of addendum, the date will be prolonged to the 28<sup>th</sup> of February 2017.

3.3. This partnership agreement shall cease its effects at the latest on the date of the final payment to be made to the Project Promoter or, if necessary, after recovering from the project Promoter the amounts from the non-reimbursable funding that must be paid back. The provisions of this Partnership Agreement related to confidentiality, indemnification, information undertakings or any other provisions that expressly provide for their survival, will survive the termination of this Partnership Agreement and will remain in effect until fulfilled.

proiectului.

#### Art. 2 Obiectul Acordului de parteneriat

Promotorul Proiectului și Partenerul vor defini regulile și procedurile pentru activitățile care urmează să fie efectuate și relațiile care le vor reglementa în cadrul parteneriatului.

Prin prezentul acord, părțile își stabilesc drepturile și obligațiile, modul de realizare a sarcinilor și responsabilităților care le revin și relațiile care le vor reglementa în cadrul parteneriatului, în conformitate cu planul de implementare și Planul de comunicare al proiectului mai sus menționat, precum și cu Proiectul pilot și a bugetul propus al acestuia și implementat de către partenerul român, care vor fi considerate ca parte integrantă a prezentului Acord de Parteneriat.

#### Art. 3 - Durata acordului

3.1 Acest Acord de Parteneriat este aprobat de către Operatorul Fondului și va produce efecte de la data la care este semnat de către toate părțile implicate.

3.2. Data de început a eligibilității cheltuielilor din cadrul proiectului este 1 decembrie 2014, iar data finală a eligibilității cheltuielilor din cadrul proiectului este 31 decembrie 2016. Data poate fi prelungită până la 28 februarie 2017 doar prin semnarea unui act adițional.

3.3. Acest Acord de Parteneriat își va înceta efectele cel mai târziu la data plății finale care va fi făcută Promotorului Proiectului sau, dacă este necesar, după recuperarea de la Promotorul Proiectului a sumelor din fondurile nerambursabile care trebuie să fie rambursate. Prevederile acestui Acord de Parteneriat legate de confidențialitate, despăgubiri, angajamentele privind informarea sau orice alte prevederi care prevăd în mod expres continuarea aplicării lor, vor continua să fie aplicate și după încetarea acestui Acord de Parteneriat și vor rămâne în vigoare până vor fi îndeplinite.



City of Oslo

Local Council of Timisoara  
The Social Work Department from Timisoara

3.4 The Partner shall comply with its obligations arising from or related to this Partnership Agreement for a period of 5 years from the date the Final Report was approved by the Fund Operator. To this end, similar to the implementation period, the partner shall give the Fund Operator and the Project Promoter access to any additional and/or supporting documents, shall permit the authorized personnel to monitor, audit or perform on-the-spot verifications in accordance with this Partnership Agreement and it's Annexes and shall give, upon request, prompt, full and unimpeded access to all relevant information, documents, persons and locations.

3.5. This Partnership Agreement shall remain in force until the Project Promoter has discharged in full his obligations toward The Financial Mechanism Office. The implementation period of the project is 16 months. The implementation period cannot exceed the December 2016.

#### Art. 4 – Role and responsibilities in project implementation

4.1 Role and responsibilities are described in the following table as it corresponds to the Pilot Project description (Annex 1) and to the provisions from the application form submitted by the Project Promoter to the FMO (Annex 2):

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| City of Oslo | <p>The Project Promoter shall be in overall charge of the project.</p> <p>The specific responsibilities of the Project Promoter will be:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Based on the information provided by the Partner, the Project Promoter will prepare: <ul style="list-style-type: none"> <li>Monthly reports</li> <li>Interim technical and financial reports</li> <li>Final Report</li> </ul> </li> </ul> |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

3.4 Partenerul trebuie să-și îndeplinească obligațiile care decurg din acest Acord de Parteneriat sau pe cele legate de acesta pentru o perioadă de 5 ani de la data la care Raportul Final fost aprobat de către Operatorul Fondului. În acest scop, similar cu perioada de implementare, Partenerul va acorda Operatorului Fondului și Promotorul Proiectului accesul la orice documente suplimentare și/sau ajutoare, va permite personalului autorizat să monitorizeze, auditeze sau să efectueze verificări la fața locului în conformitate cu acest Acord de Parteneriat și anexele sale și va acorda, la cerere, acces deplin și neîngrădit la toate informațiile relevante, documente, persoane și locații.

3.5. Acest Acord de Parteneriat va rămâne în vigoare până când Promotorul Proiectului își îndeplinește toate obligațiile față de Oficiul Mecanismului Financiar. Perioada de implementare a proiectului este de 16 luni. Perioada de implementare nu poate depăși luna decembrie 2016.

#### Art. 4 - Rolul și responsabilitățile în implementarea proiectului

4.1 Rolul și responsabilitățile sunt descrise în tabelul de mai jos întrucât corespunde descrierii Proiectului Pilot (Anexa 1) și prevederilor din formularul de cerere depus de către Promotorul Proiectului la MFN (Anexa 2):

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Municipiul Oslo | <p>Promotorul Proiectului va avea responsabilitatea întregului proiect.</p> <p>Responsabilitățile specifice ale Promotorului proiectului vor fi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pe baza informațiilor furnizate de către Partener, Promotorul Proiectului va pregăti: <ul style="list-style-type: none"> <li>rapoarte lunare</li> <li>rapoarte tehnice și financiare intermediare</li> <li>raportul final</li> </ul> </li> </ul> |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



City of Oslo

Local Council of Timisoara  
The Social Work Department from Timisoara

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Project Promoter will send the above mentioned reports to the Fund Operator in accordance with the format and timing set out in the Project Contract.</li> <li>• Management of any necessary changes in response to the requests of the Fund Operator</li> <li>• Preparation of the detailed Project Implementation Plan and the list of responsibilities of the Partner and their timing</li> <li>• Arrangement of the following events:             <ul style="list-style-type: none"> <li>o Launch event</li> <li>o Closing event</li> </ul> </li> <li>• The Project Promoter is responsible for facilitating a workshop for the Partner on requirements for participating in projects funded by Norway Grants/EEA grant and EU-funds</li> <li>• Development and maintenance of project website and social media accounts             <ul style="list-style-type: none"> <li>o Arranging for freelance writer/photographer attending project activities in Timisoara to provide material for communication on the website and Facebook</li> <li>o Organization, moderation and recording of meetings with the Project Partner, ensuring that meetings happen with sufficient frequency and enable efficient and effective implementation</li> <li>o Coordination of notifications and addendums to the contract</li> <li>o Making timely transfers of resources to the Partner</li> <li>o Ensure flow of information between the Fund Operator and the Partner</li> <li>o Ensure that the Fund Operator is informed of any important project event</li> <li>o Send invitations/notice to the Fund Operator regarding any communication project event</li> <li>o Management of the implementation of the project in accordance with the conditions to the Project Contract and it's annexes</li> <li>o Arrange study visit and staff exchange to Norway. City of Oslo will pay for and manage the financial costs</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Promotorul Proiectului va trimite rapoartele menționate mai sus Operatorului Fondului, în conformitate cu formatul și calendarul stabilit în Contractul Proiectului</li> <li>• Gestiona orice modificări necesare ca răspuns la solicitările Operatorului Fondului</li> <li>• Pregăti Planul de Implementare detaliat al Proiectului și lista de responsabilități a Partenerului și calendarul de îndeplinire a acestora.</li> <li>• Organiza următoarele evenimente:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- evenimentul de lansare</li> <li>- evenimentul de închidere</li> </ul> </li> <li>-Promotorul Proiectului este responsabil pentru facilitarea unui atelier de lucru pentru Partener privind cerințele de participare la proiecte finanțate prin Granturile Norvegiene/ granturile SEE și fondurile UE</li> <li>• Dezvoltarea și întreținerea site-ului web al proiectului și a conturilor social media             <ul style="list-style-type: none"> <li>o Să aranjeze ca un scriitor/fotograf independent să participe la activitățile proiectului din Timișoara pentru a furniza materiale care să fie comunicate pe site-ul Internet al proiectului și Facebook</li> </ul> </li> <li>• Organizarea, moderarea și înregistrarea întâlnirilor cu Partenerul Proiectului, asigurându-se că întâlnirile au loc cu regularitate și permit implementarea eficientă și efectivă</li> <li>• Coordonarea notificărilor și a actelor aditionale la contract</li> <li>• Efectuarea în timp util a transferurilor de resurse către Partener</li> <li>• Asigurarea fluxului de informații între Operatorul Fondului și Partener</li> <li>• Se asigură că Operatorul Fondului este informat cu privire la orice eveniment important al proiectului</li> <li>• Trimite invitații/anunțuri Operatorului Fondului cu privire la orice eveniment de comunicare din cadrul proiectului</li> <li>• Gestionează implementarea proiectului în conformitate cu condițiile Contractului Proiectului și anexele acestuia</li> <li>• Organizează vizita de studiu și schimbul de personal în Norvegia. Primăria Municipiului Oslo va plăti pentru aceasta și va gestiona costurile financiare</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



City of Oslo

Local Council of Timisoara  
The Social Work Department from Timisoara

|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                  | <p>o Write final version of main project application</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                          | <p>• Scrie versiunea finală a aplicației pentru proiectul principal</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>The Social Work Department from Timisoara</p> | <p>The Project Partner shall be responsible for the practical implementation of the pilot project by developing pilot projects and small scale testing of different measures and incentives. The Project Partner shall oversee the activities and deliver monthly summaries to the Project Promoter, describing the performed activities according to project description. The Project Partner shall produce a written report to the Project Promoter on the expenditures every third month. The budget shall be audited by a preapproved auditor (on the budget of the Project Promoter) who shall audit the budget of 30 000 Euros after the first installment. There shall be a final auditing on the whole amount of 60 000 when the pilot project is completed, on the Project Partners budget.</p> <p><b>Person at Project Partner responsible for sending reports to Project Promoter:</b><br/>Name: Gabriela-Cristina Curut<br/>Mail: gabriela.curut@primariatm.ro<br/>Telephone: +40 722 329 914</p> <p>The partner will obligate to follow the Regulation on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009 – 2014, the general and specific conditions in RO25-06 and implementation manual set out by Deloitte Consultanta SRL and report to the Project Promoter according to this.</p> <p>The specific responsibilities of the Project partner will be:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Implement the Pilot project activities enlisted in the Project description attached hereto (Annex 1)</li> <li>• Prepare and submit monthly summary, technical progress report trimonthly, and periodic narrative and financial reports according to the agreed templates to the Project promoter for the first financial installment</li> </ul> | <p>Direcția de Asistență Socială Comunitară a Municipiului Timișoara</p> | <p>Partenerul Proiectului va fi responsabil pentru implementarea a proiectului pilot prin dezvoltarea de proiecte pilot și testarea la scară mică a diferite măsuri și stimulente. Partenerul Proiectului va supraveghea activitățile și va furniza rezumate lunare Promotorului Proiectului, descriind activitățile desfășurate în conformitate cu descrierea proiectului. Partenerul Proiectului va întocmi un raport scris către Promotorul Proiectului cu privire la cheltuieli odată la trei luni. Bugetul va fi auditat de către un auditor stabilit în prealabil (din bugetul Promotorul Proiectului) care va audita modul de cheltuire a primei tranșe a bugetului în valoare de 30 000 Euro. Un audit final privind întreaga sumă de 60 000 se va face atunci când proiectul pilot este finalizat, din bugetul Partenerilor Proiectului.</p> <p><b>Persoana din partea Partenerului Proiectului responsabilă pentru trimiterea de rapoarte către Promotorul Proiectului:</b><br/>Nume: Gabriela-Cristina Curut<br/>Email: gabriela.curut@primariatm.ro<br/>Telefon: +40 722 329 914</p> <p>Partenerul se va obliga să respecte Regulamentul de implementare a Mecanismului Financiar Norvegian 2009 - 2014, condițiile generale și specifice ale RO25-06 și manualul de implementare stabilit de către Deloitte Consultanță SRL și va face raportările către Promotorul Proiectului în conformitate cu acestea.</p> <p>Responsabilitățile specifice ale Partenerului Proiectului vor fi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Implementarea activităților Proiectului pilot înscrise în descrierea Proiectului anexată la prezentul acord (Anexa 1)</li> <li>• Pregătirea și trimiterea lunar a unui rezumat, trimestrial a unor rapoarte tehnice de progres, și periodic a unor rapoarte narative și financiare în conformitate cu modelele stabilite către Promotorul Proiectului pentru prima tranșă financiară</li> </ul> |



City of Oslo

Local Council of Timisoara  
The Social Work Department from Timisoara

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Provide timely and complete information without delay to Project Promoter on any and all developments and circumstances that may have an impact on the execution of planned activities during the implementation period</li> <li>• Cooperate with the other Project Partners</li> <li>• Contribute and participate in the: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Launch conference</li> <li>o Closing conference</li> </ul> </li> <li>• Local launch conference</li> <li>• Select experts and do a community needs identification</li> <li>• Monitoring children attendance in school</li> <li>• Providing material support to 48 children to improve school attendance</li> <li>• Parenting sessions to 200 parents</li> <li>• Providing identification papers for children</li> <li>• Mapping children of social risk from the Fratelia community</li> <li>• Development of an early intervention guide preventing school drop-out</li> <li>• Final conference</li> </ul> |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Furnizarea de informații complete, în timp util și fără întârziere către Promotorul Proiectului cu privire la toate aspectele și circumstanțele care pot avea un impact asupra executării activităților planificate în perioada de implementare</li> <li>• Cooperarea cu alți Parteneri de Proiect</li> <li>• Implicarea și participarea la: <ul style="list-style-type: none"> <li>o conferința de lansare</li> <li>o conferința de închidere</li> </ul> </li> <li>• Conferința de lansare locală</li> <li>• Selectarea experților și identificarea nevoilor comunității</li> <li>• Monitorizarea prezenței copiilor la școală</li> <li>• Acordarea de sprijin material la 48 de copii pentru îmbunătățirea frecvenței școlare</li> <li>• Sesiuni de educație parentală pentru 200 părinți</li> <li>• Obținerea actelor de identitate pentru copii</li> <li>• Identificarea copiilor în situație de risc social din cartierul Fratelia</li> <li>• Elaborarea unui ghid de intervenție timpurie pentru prevenirea abandonului școlar</li> <li>• Conferința finală</li> </ul> |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

4.2 The Project Promoter is responsible for the overall coordination and management of the project. The Project Partner is responsible for the implementation of the pilot project. The Project Promoter shall be the beneficiary of the grant and shall manage the funds in accordance with the details of this Partnership Agreement.

4.3. The Project Promoter will ensure timely commencement of the Project and implementation of the entire project within the time schedule and in compliance with all obligations set out in the Project Contract. The Project promoter will notify the Fund Operator of any factors that may adversely affect the implementation of the Project Activities or the budget.

4.4 The Project Partner is responsible for the preparation of an *Implementation plan* setting out the tasks to be undertaken as part of the project and the role of Project Partner in their

4.2 Promotorul Proiectului este responsabil pentru coordonarea generală și managementul proiectului. Partenerul Proiectului este responsabil pentru implementarea proiectului pilot. Promotorul Proiectului va fi beneficiarul grantului și va gestiona fondurile în conformitate cu detaliile din acest Acord de Parteneriat.

4.3. Promotorul Proiectului va asigura începerea în timp util a proiectului și implementarea întregului proiect în calendarul stabilit și în conformitate cu toate obligațiile prevăzute în Contractul Proiectului. Promotorul Proiectului va notifica Operatorul Fondului cu privire la orice factori care pot afecta în mod negativ implementarea activităților proiectului sau bugetul.

4.4 Partenerul Proiectului este responsabil pentru pregătirea unui *plan de implementare* care stabilește sarcinile care urmează să fie întreprinse în cadrul proiectului și rolul



City of Oslo

Local Council of Timisoara  
The Social Work Department from Timisoara

implementation, and a *Project budget*. The project budget shall include provisions on the financial arrangements between the parties, including, but not limited to, which expenditure the Project Partner can get reimbursed from the project budget, with detailed itemized costs and unit prices.

4.5 Total allocation to the Partner is EUR 60,000. The detailed budget of the Partner is set out in Annex 3. The Project partner will receive 50 per cent of the total funding for the pilot project upon the signature of this agreement by both parties. The remaining funding will be paid when the first financial report is delivered to project Promoter and approved by Deloitte and will be based on reported spending in the project. The financial report for the first installment should be delivered by no later than **15<sup>th</sup> of April 2016**. The Partner can receive payments representing the value of the eligible expenditures incurred and approved by the Fund Operator under the terms and conditions of the Project Contract in the following instalments:

|                    | Reporting period                               | Amount (EUR) |
|--------------------|------------------------------------------------|--------------|
| Advance Payment    | Until 15 <sup>th</sup> April 2016              | 30,000       |
| Second Installment | After approval of financial report by Deloitte | 29,999       |
| Total              |                                                | 59,999       |

4.6 Scope of eligible expenses, detailed accounting and financial implementation procedures and other financial management arrangements to be applied by the Partner are set out in the Implementation Manual issued by the Fund Operator. The Partner is responsible for following the guidelines of the implementation Manual and any additional guidelines or procedures issued by the Fund Operator or the Project Promoter.

Partenerului Proiectului în implementarea acestora, precum și un buget al Proiectului. Bugetul proiectului va include prevederi referitoare la aranjamentele financiare dintre părți, inclusiv ce cheltuieli îi pot fi rambursate Partenerului Proiectului din bugetul proiectului, cu o defalcare detaliată a cheltuielilor și a prețurilor unitare, dar nelimitându-se la acestea.

4.5 Suma totală alocată Partenerului este de 60.000 EUR. Bugetul detaliat al Partenerului este prevăzut în Anexa 3. Partenerul Proiectului va primi 50 la sută din finanțarea totală pentru proiectul pilot la data semnării acestui Acord de către ambele părți. Restul finanțării va fi plătit când primul raport financiar este furnizat Promotorului Proiectului și aprobat de către Deloitte și se va baza pe cheltuielile raportate în cadrul proiectului. Raportul financiar pentru prima tranșă va trebui furnizat până cel târziu la data de **15 aprilie 2016**. Partenerul poate primi plăți reprezentând valoarea cheltuielilor eligibile efectuate și aprobate de către Operatorul Fondului în conformitate cu termenii și condițiile Contractului Proiectului în următoarele tranșe:

|                | Perioada de raportare                                 | Suma (EUR) |
|----------------|-------------------------------------------------------|------------|
| Plată în avans | Până la data de 15 aprilie 2016                       | 30,000     |
| A doua tranșă  | După aprobarea raportului financiar de către Deloitte | 29,999     |
| Total          |                                                       | 59,999     |

4.6 Domeniul de aplicare al cheltuielilor eligibile, procedurile contabile și financiare detaliate de implementare și alte aranjamente privind managementul financiar care trebuie să fie aplicate de către Partener sunt stabilite în Manualul de implementare emis de către Operatorul Fondului. Partenerul este responsabil de respectarea instrucțiunilor din Manualul de implementare, precum și a oricăror altor instrucțiuni sau proceduri suplimentare emise de



City of Oslo

Local Council of Timisoara  
The Social Work Department from Timisoara

4.7. The Project Promoter is responsible for the preparation and submission of periodic progress reports, interim reports, final reports, follow-up budget documentation, financial declarations, requests for payment, financial reports. The Partner is responsible for providing all relevant information, financial data and supporting documents to the project promoter in a timely manner in order to enable the project promoter to fulfil its reporting obligations. 4.7 The level of indirect costs is EUR 0.

4.8. The exchange rate used for the reports is the one established by the European Commission (inforeuro) on its official website ([http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/inforeuro/inforeuro\\_en.cf](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/inforeuro_en.cf)), corresponding to the month the expenditure was incurred.

4.9 In case of cooperation with third parties including subcontractors, the Project Partner shall remain solely responsible to the Project Promoter concerning compliance with its obligations as set out in this Partnership Agreement.

4.10 Co-operation with third parties including subcontractors shall be undertaken in accordance with procedures set out in EU and national public procurement legislation and in the Implementation Manual. If subcontracting or co-operation with third parties is considered, the project partner shall consult with the project promoter and the Fund Operator before making any contract of such kind.

#### Art. 5 – Monitoring, evaluation and reporting

5.1 The Project Promoter has overall responsibility for monitoring the actions undertaken by the Project Partner on an on-

Operatorul Fondului sau Ppromotorul Proiectului.

4.7 Promotorul Proiectului este responsabil de pregătirea și transmiterea rapoartelor periodice de progres, rapoartelor intermediare, rapoartelor finale, documentelor de monitorizare a bugetului, declarațiilor financiare, cererilor de plată, rapoartelor financiare. Partenerul este responsabil de furnizarea tuturor informațiilor relevante, datelor financiare și a documentelor justificative către Promotorul Proiectului în timp util pentru a permite Promotorului Proiectului să-și îndeplinească obligațiile de raportare. 4.7 Nivelul costurilor indirecte este 0 EUR.

4.8. Cursul de schimb utilizat pentru rapoarte este cel stabilit de către Comisia Europeană (Inforeuro) pe site-ul său oficial ([http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/inforeuro/inforeuro\\_en.cf](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/inforeuro_en.cf)), care corespunde lunii în care cheltuielile au fost efectuate.

4.9 În caz de cooperare cu terțe părți, inclusiv subcontractanți, Partenerul Proiectului va fi singurul responsabil față de Promotorul Proiectului în ceea ce privește îndeplinirea obligațiilor sale stabilite în acest Acord de Parteneriat.

4.10 Cooperarea cu terțe părți, inclusiv subcontractanți, se va realiza în conformitate cu procedurile stabilite de legislația Uniunii Europene și cea națională privind achizițiile publice și de Manualul de implementare. Dacă subcontractarea sau cooperarea cu terțe părți este avută în vedere, Partenerul Proiectului se va consulta cu Promotorul Proiectului și Operatorul Fondului înainte de a încheia orice contract de acest gen.

#### Art. 5 - Monitorizarea, evaluarea și raportarea

5.1 Promotorului Proiectului îi revine în întregime responsabilitatea de a monitoriza permanent acțiunile întreprinse de către Partenerul Proiectului, și responsabilitatea de



City of Oslo

Local Council of Timisoara  
The Social Work Department from Timisoara

going basis, and is responsible for the monitoring, evaluation and reporting requirements set out in the Project Contract.

5.2 The project partner is obliged to supply the Project Promoter with all information deemed necessary for the preparation of reports. Templates for the reports will be provided by the project partner, based on the implementation manual for RO25.

#### Art. 6 – Financial Control and Audits

The Project partner shall carry out one audit on the first financial period and one on the completion of the pilot project within the timeframe. The first audit will be on the budget of the project Promoter. The full audit will be on the budget of the project Partner. They will also provide two financial reports, one for each installment. See article 7.13 of the Regulation on implementing Norwegian Financial Mechanism, align. 3. The project partner shall make all the necessary arrangements to ensure that any audits notified by Office of the Auditor General of Norway can be carried out. The project partner is obliged to have external auditing on the expenditures and accounting.

#### Art.7- Communication and Publicity

7.1 The Project Promoter and the Project Partner shall implement the communication and publicity measures in accordance with the project application and the Communication Plan set by the project promoter.

7.2 Any communication within or in relation with this agreement shall be done in writing to the following addresses:

For the Project Promoter

1. City of Oslo, the Governing Mayor's Office, Rådhuset, N-0037 Oslo, Norway, Represented by Mr. Trond Andersen General Director

monitoriza, evalua și raporta obligațiile stabilite în Contractul Proiectului.

5.2 Partenerul Proiectului este obligat să furnizeze Promotorului Proiectului toate informațiile considerate necesare pentru pregătirea rapoartelor. Modelele pentru rapoarte vor fi furnizate de către Partenerul Proiectului, pe baza manualului de implementare pentru RO25.

#### Art. 6 - Controlul Financiar și Auditul

Partenerul Proiectului va face un audit pentru prima perioadă financiară și unul la finalizarea proiectului pilot în calendarul stabilit. Primul audit va fi asupra bugetului Promotorului Proiectului. Auditul complet va fi asupra bugetului Partenerului Proiectului. Acestea vor furniza două rapoarte financiare, câte unul pentru fiecare tranșă. A se vedea articolul 7.13 din Regulamentul privind implementarea Mecanismului Financiar Norvegian, alin. 3. Partenerul Proiectului va face toate demersurile necesare pentru a se asigura că orice audit, notificat de către Biroul Auditorului General al Norvegiei poate fi realizat. Partenerul Proiectului este obligat să aibă un audit extern asupra cheltuielilor și serviciilor contabile.

#### Art.7 - Comunicarea și publicitatea

7.1 Promotorul Proiectului și Partenerul Proiectului vor implementa măsuri de comunicare și publicitate în conformitate cu aplicația proiectului și Planul de Comunicare stabilit de către Promotorul Proiectului.

7.2 Orice comunicare în cadrul sau în legătură cu prezentul Acord se va face în scris la următoarele adrese:

Pentru Promotorul Proiectului

1. City of Oslo, the Governing Mayor's Office, Rådhuset, N-0037 Oslo, Norway, Reprezentat de Mr. Trond Andersen, Director General



City of Oslo

Local Council of Timisoara  
The Social Work Department from Timisoara

For the Project partner

2. Direcția de Asistență Socială Comunitară a Municipiului Timișoara, Bulevardul Regele Carol I nr. 10, Timișoara, România  
Represented by Ms Maria Stoianov,  
Executive director

7.3 Any change of the contact details of the Parties shall be communicated in writing.

7.4 The language of communication between the parties shall be English

#### Art.8 – Modifications, withdrawals and disputes

8.1 Any modification to the present Partnership Agreement shall form the subject of a rider to this contract, which shall be submitted for the approval of Fund Operator – Deloitte Consultanta SRL.

8.2 The Project Promoter and the Project Partner agree not to withdraw from the project unless there are unavoidable reasons for it. In such duly justified cases, the Partner may request the termination of his participation in the present Agreement by submitting to the Project Promoter a written notice with 60 days in advance stating the reasons. If this were nonetheless to happen the Project Promoter and the Project Partner shall endeavour to cover the contribution of the withdrawing Project Partner, either by assuming their tasks or by asking one or more new partners to join the partnership. Inclusion of new partners is subject to prior approval by Fund Operator – Deloitte Consultanta SRL.

8.3 In case of any disputes among themselves, the partners to this agreement are obliged to work towards an amicable settlement. If no solution can be found between the partners, each and any legal disputes that may result from or in connection with this present Partnership Agreement will be finally decided in

Pentru Partenerul Proiectului

2. Direcția de Asistență Socială Comunitară a Municipiului Timișoara,  
Bulevardul Regele Carol I nr. 10, Timișoara, România  
Reprezentată de doamna Maria Stoianov,  
Director Executiv

7.3 Orice modificare a detaliilor de contact ale Părților va fi comunicată în scris.

7.4 Limba de comunicare între părți va fi engleza.

#### Art.8 - Modificări, retrageri și dispute

8.1 Orice modificare a prezentului Acord de Parteneriat va face obiectul unei anexe la prezentul contract, care va fi supusă aprobării Operatorului Fondului - Deloitte Consultanță SRL.

8.2 Promotorul Proiectului și Partenerul Proiectului convin să nu se retragă din proiect, cu excepția cazului în care există motive inevitabile pentru aceasta. În astfel de cazuri justificate corespunzător, Partenerul poate solicita încetarea participării sale la prezentul Acord prin transmiterea către Promotorul Proiectului unei notificări scrise cu 60 de zile în avans precizând motivele. Dacă acest lucru s-ar întâmpla Promotorul Proiectului și Partenerul Proiectului se vor strădui să acopere contribuția Partenerului Proiectului care se retrage, fie prin asumarea obligațiilor acestora fie cerând unuia sau mai multor noi parteneri să se alăture parteneriatului. Includerea de noi parteneri este supusă aprobării prealabile de către Operatorul Fondului - Deloitte Consultanță SRL.

8.3 În cazul unor neînțelegeri între aceștia, partenerii acestui acord sunt obligați să depună eforturi în vederea unei soluționări amiabile. Dacă nici o soluție nu poate fi găsită între parteneri, orice litigiu juridic care poate decurge din sau în legătură cu prezentul Acord de Parteneriat va fi în cele din urmă soluționat în



City of Oslo

Local Council of Timisoara  
The Social Work Department from Timisoara

accordance with the Romanian jurisdiction.

Art.9 – Non-execution of obligations and reimbursement

In the event of total or partial incompleteness of the obligations of any of the project partners or in the event of material errors in the effective execution of project activities, each cosignatory member of the present Partnership Agreement undertakes to reimburse the Project Promoter any funds that have been unduly received, within the month following notification.

Art. 10 – Applicable legal provisions

The following provisions of the general conditions to the Project Contract shall be considered as binding for the Partner:

- Indemnification (Art. 14 of General conditions)
- Confidentiality (Art. 13 of General conditions)
- Visibility and Publicity within the Project (Art. 3 of General conditions)
- Financial reporting and technical and financial verifications (Art. 6 of General conditions)
- Ownership/use of results and equipment (Art. 11 of General conditions)
- Code of conduct and Conflict of interest (Art. 12 of General conditions)
- Eligible costs (Art. 5 of General conditions)

The present Partnership Agreement shall comply with the public procurement laws applicable in the country where the procurement is taking place (Norway or Romania).

Art. 11 – Concluding provisions

This present Partnership Agreement can only be changed by means of a written amendment that is signed by the Project Promoter and the Project Partner. The amended agreement is

conformitate cu jurisdicția românească.

Art.9 - Neexecutarea obligațiilor și rambursarea

În cazul neîndeplinirii totale sau parțiale a obligațiilor oricăruia dintre partenerii proiectului sau în cazul unor erori materiale în executarea efectivă a activităților proiectului, fiecare membru semnatar al prezentului Acord de Parteneriat se angajează să ramburseze Promotorului Proiectului orice fonduri care au fost primite în mod nejustificat, în luna următoare notificării.

Art. 10 - Prevederile legale aplicabile

Următoarele prevederi din condițiile generale ale Contractului Proiectului vor fi considerate obligatorii pentru Partener:

- Despăgubirile (Art. 14 din Condițiile generale)
- Confidențialitatea (Art. 13 din Condițiile generale)
- Vizibilitatea și Publicitatea în cadrul Proiectului (Art. 3 din Condițiile generale)
- Raportarea financiară și verificările tehnice și financiare (Art. 6 din Condițiile generale)
- Proprietatea / folosirea rezultatelor și echipamentelor (Art. 11 din Condițiile generale)
- Codul de conduită și Conflictele de interes (Art. 12 din Condițiile generale)
- Costurile eligibile (Art. 5 din Condițiile generale)

Prezentul Acord de Parteneriat va respecta legislația privind achizițiile publice aplicabilă în țara în care se face achiziția (Norvegia sau România).

Art. 11 - Dispoziții finale

Prezentul Acord de Parteneriat poate fi schimbat doar printr-un act adițional scris care este semnat de către Promotorul Proiectului și Partenerul Proiectului. Acordul modificat este



City of Oslo

Local Council of Timisoara  
The Social Work Department from Timisoara

subject to prior approval by Fund Operator – Deloitte Consultanta SRL.

Written in English in 3 original copies.

Annexes:

Annex 1 Pilot Project description

Annex 2 Budget and project implementation plan

Annex 3 Implementation Manual

supus aprobării prealabile de către Operatorul Fondul - Deloitte Consultanță SRL.

Semnat in 3 exemplare originale.

Anexe:

Anexa 1 Descrierea proiectului pilot

Anexa 2 Bugetul proiectului și planul de implementare

Anexa 3 Manualul de implementare (în limba engleză)

| <b>Organization/<br/>Organizația</b>                                                                                                                        | <b>Name and title of legal<br/>representative/<br/>Numele și Funcția<br/>Reprezentantului Legal</b> | <b>Signature/<br/>Semnătura</b> | <b>Date/Place<br/>Data/Locul</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| Promoter/Promotor –<br>City of Oslo/ Municipiul<br>Oslo                                                                                                     | Mr Trond Andersen, General<br>Director / Director General                                           |                                 | Oslo                             |
| <i>Partner - The Social<br/>Work Department/<br/>Partenerul Proiectului -<br/>Direcția de Asistență<br/>Socială Comunitară a<br/>Municipiului Timișoara</i> | Mrs. Maria Stoianov, Executive<br>Director/<br>Doamna Maria Stoianov, Director<br>Executiv          |                                 | Timișoara                        |